

咪咪太郎

台灣語版 台灣語版 ☆134號 2020年1月

滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
大津市におの浜1-1-20 ヒアザ淡海2F
Tel/Fax : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp
Facebook : https://www.facebook.com/siabiwako



在日本生活

這回咪咪太郎，訪問了 Nguyen Minh Tuyen 先生家族（彦根市在住）。



Tuyen 先生：

越戰之後，南越有很多越南人，成為難民，離鄉背景，離開了祖國。我也是其中之一，在 1994 年 19 歲時和家族來日，從此就居住在彦根。妻

Hong 是在彦根舉辦的越南人交流會的足球賽大會認識的，之後我們結婚，再加上女兒 Mai 和兒子 Nam⁴ 人家族。

我自己本身的家族有，雙親、兄弟姊妹也都分散在日本和越南居住。我是以難民身分出國的，如今要回國也很困難，最難過的是，不能和年老的父親見面。要是有一天，祖國能成為尊重人權的國家，讓我和家族能夠自由的見面就是我的夢想。

來日後，在不懂語言之下，馬上就開始去工作，直到如今，已經從事過各式各樣的工作了。在經濟風暴時期，我失業了一年，抱著生活的擔子，不安的過日子。現在在縣內的染色加工公司，成為正式的工作職員，5 年前買了房子安居過日。日語是自學的，雖然可以理解，但是沒辦法充分表達，希望有一天，能夠盡情的把自己想說的話，用日語表達出來。

Hong 女士：

我是在 2003 年，當研修生，初次來日，在愛知縣做了 3 年的縫製工作。當時，語言都不懂，日本的文化和食物也不習慣，老是不知所措，可是研修處的人，對我貼切的指導，假日還陪我去買東西等，很親切的對待我。過了一年後歸國，結婚之後就在滋賀居住下來了。初次在異國從事家事、養兒育女，什麼都不懂，即使想買個吃的東西，也不知道商品名，

當孩子肚子痛、發燒時，常常為帶孩子去找醫生等煩惱。雖然當時周圍沒有越南人，還好丈夫的家族就住在附近，讓嫂嫂就近幫助，渡過了辛苦的育兒期。孩子稍長之後，上保育園或學校的時候，也隨著增加了，很多連絡的文件，語言上的煩惱也因而增多，再加上要準備，讓孩子帶去學校的東西等，變得很忙碌。最近周邊的越南人也增加了，做為前輩的我，這次希望把我的經驗，能對後進有所幫助，大家協力合作。

隨著同國人的增加，一方面是感到高興，可是有關越南人的壞消息，也越來越多，覺得很痛心。幸虧，我們家族至今，受到周邊的善待，並沒感到什麼辛勞，但是日本人對越南人的印象，越來越壞，而且常常聽到同胞被人冷眼相待、在職場等受到欺侮的話。不過請日本人要了解的是，當然哪個國家都有各式各樣的人，很遺憾的是其中也有壞人，但是這只是少數的一部份而已，大多數的外國人，都是因為在祖國無法，得到滿足的生活，為了幫助家族，才來此工作，而日本則因，勞動力不足，才接受外國工作者，所以希望你們，能以親切的態度，來接受我們。

再說，另一方面，我們外國人，如果想在日本社會穩定的生活，就要瞭解日語、學會說日語才是最重要的事。事實上，不懂語言什麼都不會，被欺侮的事也會增多、當受到不平等的待遇時，也無法反應。還有一個更重要的是，當有困難或煩惱時，請馬上到商談窗口，找人做商量。尋出解決辦法，即使只是跟某某人，談談而已，也可以使心情輕鬆下來。

我目前正在學習，能一邊在家，養育孩子，一邊利用網路，居家工作。女兒 Mai 的夢想是想當護士，兒子 Nam 君是想當足球選手。希望家族們，都能達成自己的夢想！

擴充高等教育的學習支援新制度

從 2020 年 4 月起，不論家庭的經濟狀況如何，都可以確保進入大學、短期大學、高等專門學校、專門學校的，升學機會制度要開始了。

成為支援的對象學校種類：大學・短期大學・高等專門學校・專門學校

支援內容：① 學費等減免制度（入學金・學費）
（學校種類、依照公立・私立金額會有不同。）

② 給付型獎學金的支付擴充

- ・由日本學生支援機構支付給各學生
- ・是供應給學生，和學生生活所必要的學生生活費
（自宅生和外宿生的金額會有不同。）



為支援對象的學生：住民稅非課稅戶(世帯)、以及比照標準戶籍世帶的學生
（2020 年度的在學生（包含既入學者）開始為對象）

日本學生支援機構 <http://www.jasso.go.jp/>

關於高等教育

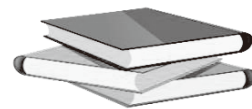
高校畢業後，想要再升學時，有 4 年制的大學 2 年或 3 年制的短期大學、專門學校等有各式各樣的升學進路。這些教育機構，有國立・公立・私立，對於專門科目也有很多選擇。還有，從短期大學或專門學校插班進入大學、專門學校的在學大學或短大的課程可以並修。

大學的入學資格，一般是指日本的高中、或是被指定為與高等學校同等級的外國人學校，學校的教育課程，必須修完 12 年。其他，從外國學校畢業的人，或教育課程未 12 年的人有下面的方法。至於詳情請到文部科學省的網頁確認。

- ① 高中畢業認定考試及格。(http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)
- ② 從初等中等教育 12 年以上的國家來的人：也就是在外國的學校接受 12 年以上的初等中等教育的人，或是同等學歷認定考試及格的人。
- ③ 如果是從初等中等教育未滿 12 年的國家來的人：在外國、修完對應高中的學校課程，或則修完等於高校修了的學力認定考試及格+文部科學大臣指定的準備教育課程 (http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/001.htm) 或是研修施設 (http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/002.htm) 修了。

★其他，如後面的人，不問初等中等教育的年數：只要是取得國際中學畢業會(International Baccalaureate)考合格資格、或歐洲的高中畢業(Abitur qualification)資格考合格資格等的人、在各大學實施的個別入學資格審查+18 歲以上
高等教育的學費，按照教育機構或專攻領域類別有不同。還有在遠方的學校通學時，對於房租或生活費也要好好考慮。不要因經濟情況而對升學躊躇猶豫，有關獎學金的資訊也要收集。

有關高等教育的教育資金



奨學金

奨學金，大的分類有，（1）日本學生支援機構の奨學金（2）各大學獨自設立的奨學金（3）民間企業或財團法人等的奨學金（4）地方自治體の奨學金。募集對象和支付條件是各式各樣，不過以戶口（世帯）的經濟狀況、學力或專攻領域等為審查基準的比較多。奨學金有不必還款的「給付」和必須還款的「貸與」二種類。還有不可以重複支付的奨學金。請到學校的擔任課或網頁等收集資訊。

*對在留資格，也許會有限制。

名稱	對象	連絡處・備考
日本學生支援機構 (JASSO)	大學院・大學・短期大學・高等專門學校・ 專修學校(專門課程)在學的學生	https://www.jasso.go.jp/about/shogakukin *給付・貸与
自治體の奨學金	對象各個不同	市町公所（沒有奨學金的自治體也有） *給付・貸与
新聞奨學金	送報工讀生	各報社 *給付・貸与
交通遺児育英會 奨學金	交通事故的遺兒或家長有受到明顯傷害的學生	http://www.kotsuiji.com/howto/ *給付
日本教育公務員 弘濟會	大學院・大學・高等專門學校・專修學校 專門課程的學生	滋賀支部 TEL: 077-526-1356 *給付・貸与
坪井一郎・仁子學生 支援計劃	大學生(3 年級以上)或大學院生(入學預定 者也可)難民或日系定住者以及中國歸國的子弟	(社福) さぽうと 2 1 http://support21.or.jp TEL: 03-5449-1331 *給付
PP奨學金	日本國籍、永住者、特別永住者	(公財) 滋賀縣國際協會 *給付 TEL: 077-526-0931 http://www.s-i-a.or.jp/index.php/projects/multicultural
琵琶湖奨學金	滋賀縣內的留學生、外籍的大學・短大生	

教育資金貸款制度、教育貸款

*對在留資格，也許會有限制。

對於利息、還債期間等，請確認之後再貸款。

生活福祉資金教育貸款 (教育支援金)	低所得者 戶 (世帯)	滋賀縣社會福祉協議會 TEL: 077-567-3903 *無利息
單親家庭・寡婦福祉 資金 修學資金、就學 準備金(支度金)的貸款	母子 父子 家庭	滋賀縣健康醫療福祉部兒童・青少年局 TEL: 077-528-3554 大津市在住者是大津兒童家庭課 TEL: 077-528-2686 *無利息
教育一般貸款 國家的教育貸款		日本政策金融公庫 https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html 教育電話中心(コールセンター) TEL: 0570-008656 *有利息
銀行的教育貸款		各銀行（依照銀行利息有不同） *有利息

余呉湖 釣若鷺魚

位於滋賀縣北部的「余呉湖」是，
近畿屈指的若鷺魚釣場。

11月23日(六)～3月31日(二) 為1

6:00～17:00(無休)

江土棧橋、川並棧橋：長濱市余呉町

問 余呉湖漁業協同組合 TEL 0749-86-3033



長濱盆梅展

連接並排的盆梅有很多可欣賞的美姿。

1月10日(五)～3月10日(二)為止

9:00～17:00

慶雲館:長濱市港町2-5

問 長濱觀光協會 TEL 0749-65-6521

MAKINO 高原 滑雪場

是有 30 萬米寬敞的滑雪練習場。

1月上旬～2月下旬為止

8:00～17:00(無休)

高島市MAKINO 町牧野931番地

問 MAKINO高原觀光株式會社 TEL 0740-27-0936



節分祭 2月3日(一)

從前，因以立春為1年之始，所以在立春的前一天，為節分撒豆來消災除厄。「鬼出去(鬼は外!)」「福進來(福は内!)」



◆ 立木神社 草津市草津4丁目1-3
TEL 077-562-0420

◆ 善水寺 湖南省岩根3518
TEL 0748-72-3730

◆ 多賀大社 犬上郡多賀町多賀604
TEL 0749-48-1101

活躍的演奏會

「春將近美味三重奏的夥伴物語」

在演奏會的最後，有“大家一起歌唱♪”的節目。

2月20日(四)14:00 開演

入場費：免費

文藝座談會：近江八幡市安土町
桑実寺777番地

問(公財)安土町文藝之鄉振興事業團
TEL 0748-46-6507



雛娃娃祭3月3日(二)

是祈禱女孩子健康成長的祭典。

在雛娃娃上裝飾桃花慶祝。



◆巡迴欣賞商家遺傳下來的雛娃娃

2月8日(六)～3月15日(日)

9:30～16:30 (休館日：2/12.17.25.3/9)

近江商人屋敷：中江準五郎邸、其他

東近江市五箇莊金堂町等等

問 東近江市觀光協會 TEL 0748-29-3920



◆日野雛娃娃祭紀行

2月9日(日)～3月8日(日)

9:00～17:00

從日野町大窪到村井・西大路一帶

問 日野觀光協會 TEL 0748-52-6577



咪咪太郎小記事

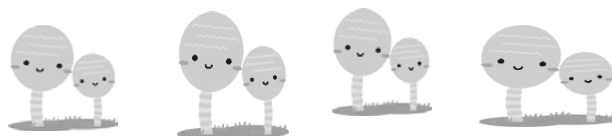


★禁止！駕駛中使用手機等

從2019年12月1日(日)起，邊開車邊用手機等會受到嚴重處罰。要小心。

★所得申報(確定申告)

所得申報的期間是從2月17日(一)～3月16日(一)為止。
支付多額醫療費、有購屋貸款等修正扣除額或有未納所得稅(源泉徵收)的收入等時，或是事業所得者、或在複數的場所取得所得收入的人要向稅務處(稅務署)提出所得申報。



※下期的咪咪太郎預定在4月發行。

滋賀外國人商談中心

(葡萄牙語・西班牙語・越語・菲律賓語・英語・
印度尼西亞語 都可對應)

有關生活上種種煩惱的事情有商談人員可以商量
或提供資訊。

TEL: 077-523-5646 FAX: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp